

325089-2026 - Mededinging

Spanje – Film- en videodiensten – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

OJ S 91/2026 12/05/2026

Aankondiging van een opdracht – lichte regeling

Diensten

1. Koper

1.1. Koper

Officiële naam: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-mail: contratacion@madrid-destino.com

Rechtsvorm van de koper: Publiekrechtelijke instelling onder zeggenschap van een lokale overheid

Activiteit van de aanbestedende dienst: Recreatie, cultuur en godsdienst

2. Procedure

2.1. Procedure

Titel: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Beschrijving: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Identificatiecode van de procedure: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Interne identificatiecode: SP26-00158

Type procedure: Openbaar

Belangrijkste kenmerken van de procedure: Modalidad de contratación pública que promueve la libre competencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten

Belangrijkste classificatie (cpv): 92100000 Film- en videodiensten

2.1.2. Plaats van uitvoering

Onderverdeling land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanje

2.1.3. Waarde

Geraamde waarde exclusief btw: 367 285,00 EUR

2.1.4. Algemene informatie

Rechtsgrondslag:

Richtlijn 2014/24/EU

2.1.6. Gronden voor uitsluiting

Bronnen voor uitsluitingsgronden: Aanbestedingsstuk

5. Perceel

5.1. Perceel: LOT-0000

Titel: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Beschrijving: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Interne identificatiecode: SP26-00158

5.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten
Belangrijkste classificatie (cpv): 92100000 Film- en videodiensten

5.1.2. Plaats van uitvoering

Onderverdeling land (NUTS): Madrid (ES300)
Land: Spanje

5.1.3. Geraamde duur

Looptijd: 12 Maanden

5.1.6. Algemene informatie

Voorbehouden deelname:

Deelname is niet voorbehouden.
Aanbestedingsproject dat niet uit EU-fondsen wordt gefinancierd

5.1.9. Selectiecriteria

Bronnen van selectiecriteria: Aankondiging
Criterium: Algemene jaarlijkse omzet
Beschrijving van het selectie criterium: Cifra anual de negocio

Criterium: Referenties voor gespecificeerde diensten
Beschrijving van het selectie criterium: Trabajos realizados

5.1.10. Gunningscriteria

Criterium:

Type: Prijs
Beschrijving: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.
Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)
Gunningscriterium numerieke waarde: 5

Criterium:

Type: Prijs
Beschrijving: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.
Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)
Gunningscriterium numerieke waarde: 4

Criterium:

Type: Prijs
Beschrijving: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.
Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)
Gunningscriterium numerieke waarde: 5

Criterium:

Type: Prijs
Beschrijving: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 4

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 4

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 3

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 5

Criterium:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 6

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 3,2

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 1,5

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 3,2

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 1,5

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 1,5

Criterion:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 0,6

Criterion:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 2,5

Criterion:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 5

Criterion:

Type: Prijs

Beschrijving: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 5

Criterion:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 10

Criterion:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 4

Criterion:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 3

Criterion:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 3

Criterion:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 10

Criterion:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 5

Criterium:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 5

5.1.11. Aanbestedingsstukken

Adres van de aanbestedingsstukken: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Voorwaarden van de aanbesteding

Voorwaarden voor indiening:

Elektronische indiening: Vereist

Adres voor indiening: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Talen waarin inschrijvingen of verzoeken tot deelname kunnen worden ingediend: Spaans

Elektronische catalogus: Niet toegestaan

Uiterste datum voor de ontvangst van inschrijvingen: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Oost-Europese tijd, Midden-Europese zomertijd

Informatie over de openbare opening:

Openingsdatum: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Oost-Europese tijd, Midden-Europese zomertijd

Plaats: Electrónica

Voorwaarden van het contract:

De uitvoering van de opdracht moet plaatsvinden binnen het kader van programma's voor maatwerkbedrijven: Neen

Elektronische facturering: Toegestaan

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische orderplaatsing: neen

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische betaling: ja

5.1.15. Technieken

Raamovereenkomst:

Geen raamovereenkomst

5.1.16. Nadere inlichtingen, bemiddeling en evaluatie

Organisatie voor beroepsprocedures: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Informatie over de termijnen voor beroep: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Organisaties

8.1. ORG-0001

Officiële naam: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Registratienummer: 51011230144883

Registratienummer: A84073105

Stad: Madrid

Postcode: 28015

Onderverdeling land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanje

Contactpunt: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-mail: contratacion@madrid-destino.com

Telefoon: +34 915787758

Internetadres: <http://www.madrid-destino.com>

Kopersprofiel: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqavboycQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Andere contactpunten:

Officiële naam: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Stad: Madrid

Postcode: 28010

Onderverdeling land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanje

Internetadres: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Andere contactpunten:

Officiële naam: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Stad: Madrid

Postcode: 28010

Onderverdeling land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanje

Internetadres: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Rollen van deze organisatie:

Koper

Organisatie voor beroepsprocedures

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures

Informatie over een aankondiging

Identificatiecode/versie van de aankondiging: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01

Type formulier: Mededinging

Type aankondiging: Aankondiging van een opdracht – lichte regeling

Subtype aankondiging: 20

Verzenddatum van de aankondiging: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) Oost-Europese tijd, Midden-Europese zomertijd

Talen waarin deze aankondiging officieel beschikbaar is: Spaans

Publicatienummer aankondiging: 325089-2026

Nummer uitgave PB S: 91/2026

Datum van bekendmaking: 12/05/2026